

E4 - Intersection: Battle for the Vortex

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:14] ---

What?! No way! I swear it
stopped at seven just now!

[00:18] ---

Looks like no luck for Iska, either.

[00:21] ---

You know, I think this machine is rigged.

[00:24] ---

That's gambling for you.

[00:26] ---

No! I'm going to the change machine again!

[00:29] ---

I have a feeling I'll win next time!

[00:31] ---

Wait, Captain! That's what all bad gamblers say!

[00:36] ---

Will she be all right?

[00:38] ---

Probably not.

[00:40] ---

Anyway, what are we doing here
in the first place?

[01:07] ---

"Our Last Crusade or the Rise of a New World"

[02:18] ---

"Two weeks ago"

[02:19] ---

Our last vacation?!

[02:21] ---

Yup. Your unit's working under
my orders for the next mission.

[02:21] ---

"Intersection: Battle for the Vortex"

[02:27] ---

Joint training starts next month,

[02:30] ---

so go enjoy the time you have left.

[02:33] ---

Wh-What do you mean by that?!

[02:35] ---

Anyway, have a good time!

[02:38] ---

Wait, Risya! Hey, hold on!

[02:44] ---

Does that mean this mission is really dangerous?

[02:48] ---

This is so we'll go out with no regrets?

[02:50] ---

Exactly what is our mission?

[02:53] ---

She said it's a surprise for next week.

[02:58] ---

Jeez, you're taking it too literally.

[03:01] ---

Think about it, Boss.

There's nothing to be alarmed about.

[03:05] ---

Jhin...

[03:07] ---

No matter the mission, you'll die when you die.

[03:10] ---

That's not comforting at all!

[03:12] ---

N-Now, now.

[03:14] ---

By the way, why did we choose here?

[03:18] ---

Jackpot.

[03:20] ---

"Jackpot"?

[03:22] ---

As in winning big bucks. But for what?

[03:27] ---

Merkava tank model MI62,
manufactured by Francesco.

[03:31] ---

Wait, is that the latest battle tank model?

[03:35] ---

I wanted to win big at the casino
so I could buy a tank.

[03:39] ---

That way, even if something happens,

we can all safely escape in it.

[03:43] ---

I see.

[03:45] ---

Captain, you're a genius at
coming up with unpredictable ideas.

[03:49] ---

Well, kudos for not picking
this place for pleasure.

[03:53] ---

R-Really?! Then I'll keep trying!

[03:56] ---

Let's go for the jackpot, everyone!

[03:59] ---

To be our own bosses!
To own a house debt-free!

[04:03] ---

Your goal just shifted!

[04:11] ---

We're here, Lady Alice.

[04:14] ---

This is Jurak, the city of pleasure.

[04:16] ---

Since early times,
people of nobility have gathered here.

[04:19] ---

It is a prestigious resort destination,
perfect for Lady Alice.

[04:25] ---

I'm not interested in gambling.

[04:27] ---

I made it very clear that I
preferred the Neutral city Ein.

[04:30] ---

Absolutely not.

[04:31] ---

Do you want to run into that
Imperial soldier again?!

[04:34] ---

S-So what if I did?!

[04:37] ---

My intent is pure. As a princess of Nebulis,
I will fight Iska next time...

[04:42] ---

You can do that on the battlefield.
There's no need to meet him in Neutral city.

[04:48] ---

Shall we go?

[04:56] ---

What do you think? Slot machines are perfect for a first-timer such as yourself.

[05:02] ---

Is that so?

[05:09] ---

Rin, I think I'll pass.

[05:13] ---

Not to worry. The goddess of victory will smile on you, even for gambling.

[05:18] ---

Victory... That reminds me!

[05:21] ---

First, I'll need to pick the perfect date for the battle between me and Iska.

[05:26] ---

Pick a date?

[05:28] ---

I wonder what days will work for Iska?

[05:30] ---

I'm off next week, on Mercurday...

[05:33] ---

Oh, but the stars show misfortune on that day. Not good for an important day.

[05:38] ---

I should pick the next holiday. I'll also need to reserve a venue...

[05:44] ---

Lady Alice, this should not be like planning a wedding.

[05:49] ---

W-W-W-W-W-W-Wedding?! I-Iska and I?!

[05:53] ---

Why are you blushing?

[05:55] ---

Because you said something weird!

[05:58] ---

Anyway, we can go over that later.

[06:03] ---

You're right.

[06:05] ---

I probably won't see him here, anyway.

[06:10] ---

I can't flip to the Nebulis' side.

[06:18] ---

Huh? Did the machine break?

[06:20] ---

Lady Alice, you hit the jackpot!

[06:22] ---

You should be a lot more excited!

[06:27] ---

Please wait here while I get the staff!

[06:33] ---

Hm?

[06:34] ---

Wow, did you hit the jackpot?! That's amazing!

[06:39] ---

It is? I don't understand this that well...

[06:42] ---

If we had this many coins,
I bet we could easily buy Captain's tank.

[06:52] ---

Take them. I'm afraid this
isn't something I really need.

[06:56] ---

What?! Are you sure?!

[06:58] ---

It was meant to be.

[07:00] ---

Thanks!

[07:05] ---

Iska!

[07:07] ---

Someone hit a jackpot over there!
And she shared her winnings!

[07:12] ---

See, Jhin! I told you so.

[07:15] ---

The jackpot *does* exist.

[07:18] ---

Tell it to me again when *you* hit it.

[07:20] ---

She must be a generous person.

[07:22] ---

Probably an oil tycoon?

[07:24] ---

I don't think so! She was super pretty, too!

[07:28] ---

Blonde hair and so elegant...
She looked like a princess.

[07:33] ---

No, it can't be.

[07:51] ---

Hey, Rin. What's that over there?

[07:54] ---

It says fortune telling.

[08:00] ---

Welcome, sweetie.

What would you like me to read?

[08:05] ---

U-Um, there's a boy a year younger than me...

[08:11] ---

Oh? Is he your boyfriend?

[08:13] ---

B-Boyfriend?! N-No, he's not!

[08:17] ---

Oh, he's not?

[08:19] ---

Most definitely not.

[08:22] ---

I want to know when and where

I'll see him again, just the two of us.

[08:27] ---

Let's see...

[08:31] ---

Hmm... Well this certainly is
an interesting fate.

[08:37] ---

These cards are a pair of two.

[08:40] ---

The person you're waiting for is close by.

[08:44] ---

What?

[08:45] ---

He is always close by.

[08:49] ---

You two are connected by a strong bond
that no ill-fate can break.

[08:54] ---

Right now is the perfect time
if you're looking for somebody.

[09:06] ---

Lady Alice, how did it go?

[09:09] ---

She said some plausible things.

[09:11] ---

But nothing that was specific.

[09:15] ---

That's fortune telling for you.

[09:21] ---

Shall we go?

[09:43] ---

So, what would you like me to read?

[09:47] ---

I'm looking for someone.

[09:49] ---

Oh? Perhaps a girlfriend?

[09:52] ---

Girlfriend?

[09:53] ---

What's her relationship to you?

[09:57] ---

Uhh... At first, we met on the frontline...

I mean, during our mission.

[10:04] ---

Ah, so she works with you.

[10:07] ---

Yes, and then we met again at a theater.

[10:12] ---

We then ate pasta together,

[10:14] ---

and then went to the art museum...

[10:16] ---

Oh, you don't need to go into detail.

[10:19] ---

Anyway, let's have a look, shall we?

[10:22] ---

Hmm... Well this certainly is
an interesting fate.

[10:27] ---

These cards are a pair of two.

[10:30] ---

The person you're waiting for is close by.

[10:37] ---

Thank you for coming, Risya.

[10:40] ---

Let me get straight to the point.

Do you know about the vortex?

[10:44] ---

Yes, Observation Facility 47 reported one
just Southwest of Mudor Canyon.

[10:50] ---

I thought Nameless was on it already?

[10:53] ---

It appears we need more reinforcements.

[10:59] ---

Are you talking about the one in Third Division?

[11:03] ---

Yes, a successor of the Black Steel Gladiator, Crossweil, would be perfect.

[11:10] ---

You want me to send Unit N07 to the vortex?

[11:14] ---

I'll leave the justification up to you.

[11:17] ---

You want me to ask just because I'm good friends with Mismis?

[11:22] ---

Seems I'll be playing the villain for nothing.

[11:25] ---

That's how you climbed your way up, pushing aside colleagues and superiors.

[11:32] ---

I'll do it just this once.

[11:39] ---

Hey, Unit N07 peeps! Good morning!

[11:44] ---

Sorry for the early call.

[11:47] ---

Oh, Risyia.

[11:49] ---

First thing's first. Did you read the details on next month's training?

[11:54] ---

Oh, this? Yes, we did.

[11:57] ---

Well, forget what you read.

[11:59] ---

Huh?

[12:01] ---

This call is to inform you about another mission I'm sending you on.

[12:06] ---

As you know, this whole witch and demon thing started 100 years ago,

[12:11] ---

when a drift of astral energy created what we call the vortex.

[12:17] ---

Without the vortex, we never would've had Grand Witch Nebulis or the Sovereignty.

[12:24] ---

And it looks like another vortex is going to form.

[12:28] ---

It'll be a pain if the Sovereignty
gains access to the vortex.

[12:32] ---

That could mean a more
powerful witch may be born.

[12:35] ---

That's where you guys, members of Unit N07,
come into play... To stop them.

[12:41] ---

After all, you did perform a feat
of stopping the Ice Calamity Witch.

[12:47] ---

So, good luck!

[13:00] ---

I forgot to give this back.

[13:05] ---

Lady Alice, excuse me.

[13:08] ---

Just now, I received a message
for you from your sister.

[13:13] ---

From Sisbell? What is it?

[13:15] ---

A disruption in astral energy,

[13:18] ---

possibly a vortex, was observed
at Mudor Canyon, Southwest of the Sovereignty.

[13:22] ---

The Empire has sent troops
towards the location.

[13:26] ---

How could that be?

I was not made aware of this.

[13:30] ---

The Zoa family... They're intentionally
delaying their report to Her Majesty.

[13:36] ---

I'll never understand it.

[13:38] ---

How are the Lou, Zoa, and Hydra families--

[13:42] ---

the three royal lines--in this much conflict?

[13:46] ---

Mudor Canyon is close to the Empire border.

[13:50] ---

Astral power forces are always stationed there,

which is Zoa's jurisdiction.

[13:55] ---

If it's not being reported, then...

[13:58] ---

The Zoa family plans to keep
the vortex energy for themselves?

[14:02] ---

I believe so.

[14:04] ---

All right. I'll go find out.

[14:21] ---

Not much of a welcome considering
the queen's daughter is here.

[14:29] ---

No...

[14:30] ---

That's close enough, Masked Lord.

[14:37] ---

Very impressive. You've always had
a heightened sense, Rin.

[14:43] ---

Anyone could feel your presence
if you just stood behind us like that.

[14:48] ---

What is the meaning of this, Masked Lord?

[14:51] ---

It's not what you think.

Please, don't be so alarmed.

[14:54] ---

You see, my astral power is weak,
so I always carry this around out of fear.

[15:04] ---

So, what brings you here today?

[15:06] ---

To ask a question about the vortex
in Mudor Canyon. Why isn't the Zoa--

[15:10] ---

That's just a flux in the magma,
or perhaps a drift of underground gas.

[15:14] ---

There's no proof that it's the vortex.

[15:17] ---

Of course, it would be smart
to send the troops over, just in case.

[15:22] ---

Then why are you stalling to report?

[15:26] ---

Zoa's head of the family has left
just now to go report our findings.

[15:30] ---

It took us a while to prepare the documents.

[15:36] ---

I see.

[15:38] ---

It appears this is simply a waste
of time to try and talk about this.

[15:43] ---

You'd be wise to keep a low profile.

[16:10] ---

Captain Mismis.

[16:12] ---

Oh, what's up?

[16:13] ---

Did you report what happened
at Ein to the higher-ups?

[16:16] ---

Oh, that. It was quite an ordeal, you know.

[16:21] ---

"Why don't you have a recording
of the witch?!" they said.

[16:26] ---

I'm sorry...

[16:27] ---

It's fine, don't worry!

[16:29] ---

I get in trouble all the time for report
omissions or mistakes on forms!

[16:36] ---

Noro!

[16:38] ---

Over here!

[16:40] ---

Oh, hey, Mismis!

[16:44] ---

When did you return to the Third Division?

[16:48] ---

Just recently.

[16:51] ---

Let me introduce my team to you.
These are my lovely subordinates!

[16:55] ---

I'm Shanorotte Gregory.

[16:59] ---

Mismis and I met each other

when we were low-ranking soldiers.

[17:03] ---

Although, it doesn't look like
you got any taller.

[17:07] ---

I did! About 2mm!

[17:10] ---

Soldiers, line up!

[17:23] ---

He certainly has a vibe.

[17:25] ---

Rumors were right.
That's the cutting-edge optical camouflage suit.

[17:29] ---

Saint Disciple of the eighth seat, Nameless.

[17:32] ---

He comes from the Empire's assassination force.

[17:35] ---

Let me start by telling you that I
will not give you specific orders here.

[17:42] ---

With that understanding,
your missions are as follows:

[17:46] ---

One, to secure the vortex
before the Sovereignty does.

[17:51] ---

Two, to destroy the vortex
if you fail to do so.

[17:56] ---

Lastly, do not get in my way.

[18:00] ---

My goal is to crush the astral power forces.

[18:03] ---

I will not allow anyone to stop me. That is all.

[18:06] ---

All units, continue searching for the vortex!

[18:12] ---

Apparently, the vortex is a giant astral energy.

[18:16] ---

Got anything, Boss?

[18:18] ---

No, I don't see anything like that.

[18:21] ---

No readings of astral energy, either.

[18:35] ---

Noro? What is it?

[18:37] ---

One of the units searching the vortex is MIA.

[18:41] ---

We also lost contact with two
other units that went to investigate.

[18:46] ---

Could it be the Nebulis' astral power force?

[18:49] ---

If that were the case,
there'd be signs of a struggle.

[18:52] ---

True.

[18:53] ---

But no evidence was found.

[18:56] ---

Either way, we'll head back to base!
They probably have new orders for us.

[19:02] ---

No need.

[19:05] ---

Of 32 units, only three are missing.

[19:08] ---

There's no need to dispatch
a rescue squad just for three units.

[19:12] ---

Just focus on locating the vortex.

[19:15] ---

Th-That is all. Dismissed!

[19:20] ---

Talk about lacking explanation.

[19:23] ---

It's weird to not send a rescue squad
when over ten people are missing.

[19:28] ---

Right, Captain?

[19:29] ---

Is he thinking about abandoning them?
I can't say I agree with that...

[19:35] ---

I'll go ask. He's my ex-colleague, after all.

[19:39] ---

Wait, Iska?!

[19:43] ---

Excuse me.

[19:45] ---

Wh-Who are you?!

[19:47] ---

I would like to speak to the commander.

[19:49] ---

If this is an emergency,
have your captain come to us.

[19:52] ---

Seems I have an odd guest.

[19:56] ---

I don't remember your name,
but I've seen you before.

[20:01] ---

It's been a year.

[20:02] ---

Yes, the traitor of the Empire.
You have some nerve, showing up here.

[20:08] ---

As a soldier stationed at this base,
I have a question.

[20:11] ---

If you want to speak,
you need the appropriate rank.

[20:17] ---

Get lost.

[20:19] ---

U-Um, if that's the case...

[20:22] ---

I would like to speak on his behalf
as a captain, Saint Disciple, sir.

[20:26] ---

Captain?!

[20:28] ---

Sorry, Iska. I'll take it from here.

[20:33] ---

At least let me be a hero
at a time like this...!

[20:38] ---

I'm Mismis, captain of
the Third Division Unit N07.

[20:41] ---

I-I do not mean any disrespect, but...

[20:44] ---

Why aren't we sending a rescue squad
for the missing soldiers?

[20:51] ---

And Mr. Saint Disciple didn't say a word?

[20:55] ---

Hmm, I wonder if there's a secret op
we don't know about?

[21:01] ---

Maybe...

[21:03] ---

Phew, that was refreshing!

[21:06] ---

Now, where did I put my cold juice?

[21:10] ---

Captain, at least your body is mature.

[21:18] ---

Nooooo!

[21:19] ---

I-I-It's not what you think!

[21:21] ---

I was so nervous about what happened today,
and the shower got me relaxed,

[21:25] ---

a-and, um, so, that's why, uh...

[21:29] ---

Please calm down, Captain.

[21:31] ---

No one will ever marry me now!

[21:34] ---

Jhin, take responsibility!

[21:36] ---

That doesn't make any sense!

[21:42] ---

Are you sure about heading to the valley?

[21:46] ---

Yes, as quickly as possible.

[21:48] ---

This isn't an excuse to go see that Imperial...

[21:50] ---

Of course not! Iska wouldn't be there.

[21:56] ---

I'm going as the princess of the Lou family.

[22:04] ---

It's time...

[22:10] ---

...Kissing.

Revision #1

Created 2025-06-07 22:05:10 UTC by whimsee

Updated 2025-06-07 22:05:10 UTC by whimsee